

Tatiana Manuela de Araujo Moreira

• Portugal •
tatiana.manuela@gmail.com



Formação

- Intérprete na Área da Saúde, i2B (online), 2017.
- Intérprete de Conferência Profissional, Pontifícia Universidade Católica de São Paulo (PUC-SP), São Paulo/SP, Brasil, dezembro 2012.
- Licenciatura Ensino de Ciências, Universidade Federal de São Carlos (UFSCar), São Carlos/SP, Brasil, junho 2007.
- Bacharelado em Ciências Biológicas, UFSCar, São Carlos/SP, Brasil, dezembro 2002.
- Ensino Secundário, Walter Johnson High School, Bethesda/MD, E.U.A.1992-1993.
- Ensino Primário, Tilden Middle School, Bethesda/MD, E.U.A.,1990-1992.
- Ensino Fundamental I, Wyngate Elementary School, Bethesda/MD, E.U.A.,1987-1990.

Experiências Relevantes como Tradutora

Petrobrás, 2019.

- Tradução/versão de procedimentos internos.

Itaú Unibanco, 2018-2019.

- Versão de procedimentos internos e contratações.

Viva Filmes, 2017-2019.

- Tradução e versão de contratos, roteiros e logística de filmagem para séries.

Revisora, Time de Revisão e Correção Awaken Love, 2014-2018.

- Revisão e correção de textos português para Awaken Love.

Tradutora, Time de Tradução Awaken Love, 2014-2018.

- Tradução e Transcrição de textos Inglês<>Português para Awaken Love.

Scot Consultoria, 2017

- Tradução de relatório financeiro, Português>Inglês

NobelBioCare, 2012-2014

- Tradução de manuais, Inglês<>Português

Experiências Relevantes em Interpretação

‘Criadores de Coincidências’ lançamento com autor Yoav Blum, UNIBES, São Paulo, SP, 2018

- Tradução simultânea & consecutiva, 1 dia, Inglês<>Português.

Congresso SBHCI 2018 -Sociedade brasileira de Hemodinâmica e Cardiologia, São Paulo, SP, 2018

- Tradução simultânea & consecutiva, 1 dia, Inglês<>Português.

Mining Lab NEXA, São Paulo, SP, 2018

- Tradução simultânea, 2 dias, Inglês<>Português.

Pfiser & Pyxera Global, acompanhamento voluntários corporativos em desenvolvimento de planos de negócios de ONGs (Viva e Deixe Viver, Projeto Quixote, AACC), São Paulo, SP, 2018

- Tradução simultânea & consecutiva, 1 mês (maio), Inglês<>Português.

TWICH, São Paulo, SP, 2018

- Tradução simultânea, 1 dia, Inglês<>Português.

TLC lançamentos 2018 & NEYMAR JR, embaixador global, São Paulo, SP, 2018

- Tradução simultânea, 1 dia, Inglês<>Português.

Smart Cities 2018, São Paulo, SP, 2018

- Tradução simultânea, 1 dia, Inglês<>Português.

VI Jornada Estudos de Parkinson, UNESP, Rio Claro, SP, 2018

- Tradução simultânea, 1 dia, Inglês<>Português.

Alcoa Alumínio, reunião equipe alumínio, Poços de Caldas, MG, 2018

- Tradução simultânea & consecutiva, 1 dia, Inglês<>Português.

Flaneur Magazine, lançamento ed. Brasil, SESC CPF, São Paulo, SP, 2018

- Tradução simultânea, 1 dia, Inglês<>Português.

Patrimônio Cultural & Sociedade Contemporânea, Eslovênia, SESC CPF, São Paulo, SP, 2018

- Tradução simultânea, 1 dia, Inglês<>Português.

Sandy Jadeja, Fast Profits Trading Strategies, Sao Paulo, Brazil, Jan/2018

- Tradução simultânea & consecutiva, 1 dia, Inglês<>Português.

Morgan Stanley Previsão 2018, São Paulo, SP, Jan/2018

- Tradução simultânea & consecutiva, 1 dia, Inglês<>Português.

I Confraria Zumbido FMUSP e HC, São Paulo, SP, 2017

- Tradução simultânea & consecutiva, 1 dia, Inglês<>Português.

David Claerbout, Pinacoteca, São Paulo, SP., 2017

- Tradução simultânea, 1 dia, Inglês<>Português.

Reunião PRESIDENTE DO BRASIL MICHEL TEMER, Bahia Mineração & Ministro Minas e Energia, Brasília, D.F., 2017

- Tradução consecutiva, 1 dia, Inglês<>Português.

Bitcoin Brasil, ACSP, São Paulo, SP, 2017

- Tradução consecutiva, 2 dias, Inglês<>Português.

Seminário Internacional de Segurança contra Incêndios-Edificações de Interesse Histórico, FUNDABOM & Corpode Bombeiros de São Paulo, São Paulo, SP, 2017

- Tradução simultânea, 2 dias, Francês>Português<>Inglês.

Seminário Green Bonds e Financiamento Verde, Mattos Filho Advogados, São Paulo, SP, 2017

- Tradução simultânea, 1 dia, Inglês<>Português.

20º Festival de Arte Contemporânea, SESC-VideoBrasil, São Paulo, SP, 2017

- Tradução simultânea & consecutiva, 6 dias, Espanhol>Inglês<>Português.

Dra. Rona Hu, Depressão e suicídio na adolescência, São Paulo, SP, 2017

- Tradução simultânea, 1 dia, Inglês<>Português.

Sustainable Brands, The Body Shop, Ben&Jerry's, Skol, São Paulo, SP, 2017

- Tradução simultânea, 2 dias, Inglês<>Português.

WS-Uso da Internet para Fins Terroristas e Crime Organizado, Procuradoria Geral da República, São Paulo, SP, 2017

- Tradução simultânea, 4 dias, Inglês<>Português<Espanhol.

Dr. John Agwunobi, NutreV, Herbalife, São Paulo, SP, 2017

- Tradução consecutiva, 1 dia, Inglês<>Português.

FlipCon, São Paulo, SP, 2017

- Tradução simultânea, 1 dia, Inglês<>Português.
- Valeo Encontro Anual**, Campinas, SP, 2017
- Tradução simultânea, 1 dia, Inglês<>Português.
- Veena Congresso Annual**, São Paulo, SP, 2017
- Tradução simultânea, 1 dia, Inglês<>Português.
- Teste Físicos, Pharmatron**, São Paulo, SP, 2017
- Tradução simultânea, 1 dia, Inglês<>Português.
- A História de 'O Capital' – Michael Heinrich, SESC**, São Paulo, SP, 2017
- Tradução simultânea, 2 dias, Inglês<>Português.
- Contra-Seminário Internacional-Conduas – Anti-Escavidão, SESC**, São Paulo, SP, 2017
- Tradução simultânea, 1 dia, Inglês<>Português.
- Plenitude -80anos de ABÍLIO DINIZ, Península**, Sintra, Portugal, 2017
- Tradução simultânea, 3 dias, Inglês<>Português.
- Contra-Seminário Internacional-Conduas, SESC**, São Paulo/SP, Brasil, 2017
- Tradução simultânea, 4 dias, Inglês<>Português.
- Pensar o Futuro, SESC**, São Paulo/SP, Brasil, 2017
- Tradução simultânea, 2 dias, Inglês<>Português.
- FreeMind 2016**, Campinas/SP, Brasil, 2016
- Tradução simultânea, 5 dias, Inglês<>Português.
- Conferência Internacional Cultura Global e Cosmopolitismo Estético, SESC** São Paulo/SP, Brasil, 2016
- Tradução simultânea, 3 dias, Inglês<>Português.
- Nutrição Espiritual – Gabriel Cousens, *The Tree of Life***, São Paulo/SP, Brasil, 2016
- Tradução simultânea, 3 dias, Inglês<>Português.
- Painel de Discussão Lançamento Filme – Pedra da Memória: Diálogos Brasil-Benin, SESC**, São Paulo/SP, Brasil, 2015
- Tradução simultânea, 1 dia, Francês<>Português.
- 7º Congresso Brasileiro de Fissura Labio-Palatina**, São Paulo/SP, Brasil, 2015
- Tradução simultânea, 1 dia, Inglês<>Português.
- Nobel BioCare Brasil Curso de Especialização**, Rio de Janeiro/RJ, Brasil, 2015
- Tradução simultânea, 1 dia, Inglês<>Português.
- Auditoria interna, Viapol**, São Paulo/SP, Brasil, 2015
- Tradução simultânea, 3 dias, Inglês<>Português.
- Conferência Tableau São Paulo**, São Paulo/SP, Brasil, 2015
- Tradução simultânea, 2 dias, Inglês<>Português.
- Nobel BioCare Brasil Specialization Course**, Goiania/GO, Brasil, 2014
- Tradução simultânea, 1 dia, Inglês<>Português.
- S.A.P. Implementação de Sistema**, Caçapava/SP, Brasil, 2014
- Tradução simultânea, 4 dias, Inglês<>Português.
- Nobel BioCare Brasil Encontro de Especialização**, São Paulo/SP, Brasil, 2014
- Tradução simultânea, 2 dias, Inglês<>Português.
- 2014 Nobel BioCare International Sales Meeting**, Los Angeles/CA, U.S.A., 2014
- Tradução simultânea e consecutiva, 5 dias, Inglês<>Português.
- Encontro Internacional de Nanotecnologia, SENAI**, São Paulo/SP, Brasil, 2013
- Tradução simultânea, 1 dia, Inglês<>Português.
- Laboratório Novos Histórias – SESC/SENAC**, Campos do Jordão/SP, Brasil, 2012
- Tradução simultânea e consecutiva, 5 dias, Inglês<>Português.

Outras Experiências Relevantes

Workshop Interpretação Forense, 2017.

- Participação como aluna.

Professora de Inglês, Brasil, 2004-hoje.

- Preparar e ministrar aulas ESL para todas as idades (CNA, Cultura Inglesa e particular)